

## ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОБРАЗА ЗМЕИ В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Окил Журакулович ЛАТИПОВ

Кандидат филологических наук, доцент

Кафедра изучения языков

Университет общественной безопасности Республики Узбекистан

Ташкент, Узбекистан

**RUS VA O'ZBEK LINGVOMADANIYATIDA ILON OBRAZINING TALQINI**

**Oqil Jurakulovich LATIPOV**

Filologiya fanlari nomzodi, dotsent

Tillarni o'rganish kafedrasи

O'zbekiston Respublikasi Jamoat xavfsizligi universiteti

Toshkent, O'zbekiston

## INTERPRETATION OF THE IMAGE OF THE SNAKE IN THE RUSSIAN AND UZBEK LINGUOCULTURES

**Okil Zjurakulovich LATIPOV**

Candidate of Philology, Associate Professor

Department of Language Studies

University of Public Safety of the Republic of Uzbekistan

Tashkent, Uzbekistan

UDC (УО'К, УДК):

**For citation (iqtibos keltirish uchun,  
для цитирования):**

Латипов О. Ж. Интерпретация образа змеи в русской и узбекской лингвокультурах // O'zbekistonda xorijiy tillar. — 2023. — № 6 (53). — В. 160-171.

<https://doi.org/10.36078/1703969213>

**Received:** October 20, 2023

**Accepted:** December 17, 2023

**Published:** December 20, 2023

Copyright © 2023 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

**Аннотация.** Образ змеи занимает особое место в системе зоонимической лексики. В отличие от большинства других животных змея отличается особым богатством и многообразием символики. О ней сложено множество мифов, легенд, стихов, загадок, сказок. Противоречивость образа змеи проявляется в том, что ее в народе считают символом мудрости, и одновременно она предстает в негативном образе, ассоциируемый с такими понятиями как «зло», «опасность», «страх», «подлость», «агрессивность». Возможно, поэтому лингвокультурологические особенности и взгляды различных народов в отношении образа змеи, в целом, совпадают. Данная статья посвящена изучению многофункционального образа змеи в русской и узбекской лингвокультурах. В ней раскрыты денотативные и коннотативные значения фразеологических и паремиологических единиц с ключевым словом-зоонимом «змея», выявлены общие и отличительные по смыслу клишированные единицы в русском и узбекском языках, а также приведены примеры их функционирования в текстах художественной литературы.

**Ключевые слова:** денотат; коннотация; лингвокультурология; образ; символ; паремия; фразеология.

**Annotatsiya.** Ilon obrazi zoonimik leksika tizimida alohida o'rin tutadi. Ko'pgina boshqa jonivorlardan farqli o'laroq, ilon o'ziga xos timsollar xilma-xilligi va boyligi bilan ajralib turadi. U haqda juda ko'p afsona, rivoyat, she'r, topishmoq va ertaklar bitilgan. Ilon obrazining qarama-qarshiligi uning xalq orasida donishmandlik timsoli sifatida qabul qilinishi va shu bilan birgalikda u "yovuzlik",

“xavf-xatar”, “qo‘rqinch”, “ablahlik”, “tajovuzkorlik” kabi tushunchalar bilan uyg‘unlashgan holda salbiy qiyofada namoyon bo‘ladi. Aksariyat xalqlarning ilon obraziga nisbatan shakllangan lingvomadaniy xususiyatlari va qarashlari, umumiy tarzda, mos kelishi ehtimol shundandir. Mazkur maqola rus va o‘zbek lingvomadaniyatida ilonning ko‘pqirrali obrazini o‘rganishga bag‘ishlangan. Unda “ilon” zoonim so‘zi bilan bog‘liq bo‘lgan frazeologik va payermiologik birliklarning denotativ va konnotativ ma’nolari yoritilgan, rus va o‘zbek tillarida mavjud bo‘lgan mazmunan o‘xshash va farqli iboralar aniqlangan, shuningdek ularning badiiy adabiyot matnlarida qo‘llanilishi misollari keltirilgan. **Kalit so‘zlar:** denotative; konnotativ; lingvomadaniy; obraz; timsol; paremiya; ibora.

**Abstract.** The image of a snake in the system of zoonymic vocabulary unlike most other animals, is distinguished by its special richness and diversity of symbolism. The inconsistency of the image of a snake is manifested in the fact that it is popularly considered a symbol of wisdom, and at the same time, it appears as a negative image, associated with such concepts as “evil”, “danger”, “fear”, “meanness”, and “aggression”. Perhaps that is why different peoples’ linguocultural features and views regarding the image of a snake generally coincide. This article is devoted to studying the multifunctional image of a snake in Russian and Uzbek linguistic cultures. It reveals the denotative and connotative meanings of phraseological and paremiological units with the key zoonym component “snake”, identifies common and distinctive clichéd units in the Russian and Uzbek languages, and also provides examples of their functioning in fiction.

**Keywords:** denotation; connotation; linguoculturology; image; symbol; proverb; phraseological unit.

Образ змеи в культуре преимущественно предстает в негативном свете, ассоциируемом с такими понятиями, как «зло», «опасность», «страх», «подлость» и т. п. В образе змеи носитель языка воображает человека злого, опасного, вредного, коварного, подлого, который всегда горит желанием нанести ущерб кому-либо. Этот образ отличается особым богатством и многообразием символики. Он встречается в сказках и заговорах, в мифологических рассказах и легендах, в поверьях и приметах. Ему посвящено множество художественных произведений и сказок: «Я змея» (Андрей Макаревич), «Ужаленный уж» (Рената Муха), «Змеи» (Джонатан Шейх-Миллер), «Год змеи» (Светлана Лаврова), «Рикки-Тикки-Тави» (Редьярд Киплинг), «Мальчик и Змея», «Клеветник и змея» (И.А. Крылов) и многие другие. Сняты фильмы о ней: «Долина змей» («Илонлар водийси»), «Озеро страха: Анаконда», «Змеиная топь», «Гремучая змея», «Кобро-аллигатор», «Женщина-змея», «Анаконда 3», «Змеиный полет», «Люди-змеи», «Питон», «Змеиный яд» и другие.

Змеиный образ всегда находился в центре внимания исследователей, о чем свидетельствуют следующие научные работы: «Образ Змея в русских народных сказках» (3); «Змея в русском фольклоре» (2); «Образ змеи сквозь призму китайских и русских фразеологизмов» (4); «Образ змеи в мифологии,

верованиях, обрядах, фольклоре и археологии каракалпаков» (13), в которой речь идет о проблемах изучения древних реликтов, верований, обрядов и культов каракалпаков, связанных с культовой ролью змеи, сохранившихся в мифологии и фольклоре, в археологии, среди ювелирных украшений, бытовавших до недавнего времени в народе, а также о рассмотрении вопросов об истоках мифологии, посвященных полуженщине-полузмее, связанных с культом женского божества, символом которого является змея; «Образ змеи и его символы в поэзии» (11), где автор статьи рассматривает вопрос о том, как образ змеи воплощает разнообразные аспекты человеческой жизни и как поэты используют этот символ для трансляции своих идей и эмоций; «Символические образы в поэзии Г. Тракля» (7); «Семантика образа змея и его семантические отражения в песенной поэзии Джима Моррисона» (8); «Образ змеи в художественной и научной литературе» (5), в которой ставится цель, заключающаяся в определении значимости образа змеи в художественных произведениях; «Образ змеи в разных культурах» (12), где подробно описан данный образ в культурах разных народов.

Противоречивость образа змеи проявляется в том, что ее в народе считают символом мудрости, и одновременно она предстает в негативном образе. «В силу совершенно особого характера в мифологической логике в символике змеи спокойно уживаются разнородные, часто противоположные и, казалось бы, взаимоисключающие характеристики. Она приносит зло и способствует благополучию, отравляет и исцеляет, вызывает дождь и засуху, навлекает и отвращает град, убийство ее расценивается как грех и сулит прощение грехов и т. д.» (6, 277). Русская поговорка *Жена да муж — змея да уж; злая жена та же змея* (Даль 1: 686). Сложение клишированных единиц негативного характера объясняется тем, что «представление о змее как существе нечистом и враждебном в известной степени восходит к библейско-христианской традиции, рассматривающей змею как воплощение сатаны. В народе змея часто воспринимается как дьявольская тварь» (6, 280). «В христианстве змея, впервые упомянутая в Библии как искушительница в Раю, символизирует грех и искушение» (11, 25).

Лингвокультурологические особенности различных народов в отношении образа змеи в целом совпадают. «У русских и у болгар считают, что за убийство змеи (как и некоторых других гадов) Бог прощает человеку сорок грехов» (6, 282). В священной книге Коран сказано: «Кто из вас убьет змею, того Аллах убережет от огня Ада. А кто умрет от змеи, тот перед Аллахом будет шахидом, то есть мучеником». «Убивайте змей, в особенности змей с двумя белыми полосами на спине и короткохвостых змей, ибо они могут лишить зрения и вызывают у беременных выкидыши».

Можно предполагать, что именно эти убеждения, приведенные из священных источников, и легли в основу формирования общих представлений о данном образе у носителей различных языков, и, соответственно, образования в них фразеологических и паремиологических единиц негативного характера. Исходя из этого, можно гипотетически предположить, что в сопоставляемых языках много общего как в структуре, так и в семантике образных выражений с компонентом «змея».

Животное змея связана с различными поверьями и приметами. «В.И. Даль на русское поверье: «если убить змею и повесить на березу, то пойдет дождь» (18, 2901: «О поверьях, суевериях и предрассудках русского народа»).

Как отмечалось выше, в народе считают змею одновременно и символом мудрости, о чем свидетельствуют следующие афоризмы:

*Почему змея символ мудрости? Потому, что никогда не травит себя и не жалит того, кто от неё далеко.*

*Вот теперь и я теплокровная — сказала змея, проглотив кролика.*

*И лучшая из змей — все-таки змея (Н. Лесков)*

*Женщина — одновременно яблоко и змея (Генрих Гейне).*

*Любите стройных... Запомните — на змеях жира не бывает!*

*Если ваша жена оказалась змеей, не спешите расстраиваться. В этом есть свои плюсы: змеи гибкие, тихие, умеющие слушать телом и нюхать языком создания.*

*Змея — это вид тех животных, которые всегда ускользают от более сильного противника и жалят его там, где он не ожидал.*

*В логове змей ты сам должен быть змеей.*

Мудрый исцелитель Абу Али ибн Сина предупреждает: «Если друг мой дружит с моим врагом, то мне не следует водиться с этим другом. Остерегайся сахара, который смешан с ядом, берегись мухи, которая сидела на дохлой змее».

Для более полного раскрытия данного концепта приведем примеры цитат, афоризмов и высказываний в адрес данного зоонима:

*«Змея, которая не может отбросить свою кожу, умирает. Так же и умы, которым не под силу изменить свое мнение, перестают быть умами» (Фридрих Ницше).*

*«В глубине всякой груди есть своя змея» (Козьма Протков).*

*«Тот, кто требует знания без доказательств, подобен тому, кто собирает ночью дрова, который вместе с дровами берет и змею, жалящую его!» (Мухаммад аш-Шафии).*

*«Вот жизнь человека: в двадцать лет — павлин, в тридцать — лев, в сорок — верблюд, в пятьдесят — змея, в шестьдесят — собака, в семьдесят — обезьяна, в восемьдесят — ничто» (Бальтасар Грасиан).*

«Всегда вытаскивай змею из норы чужими руками» (Аль Капоне).

«Как ни ласкай змею,  
назвав любимым чадом,  
— Она, рассвирепев, тебя отравит ядом.  
Кто мерзок — мерзостью змеиной обладает,  
С мерзавцем не водись,  
не будь с презренным рядом» (Рудаки) (17).

Крылатое выражение «Рожденный ползать летать не может» принадлежит русскому писателю Максиму Горькому, оно звучит в его романтическом стихотворении в прозе «Песня о Соколе». В образах Сокола и Ужа писатель изобразил два противоположных типа людей.

Об этом загадочном животном сложены также загадки: *днем обручем, ночью змеей* (пояс) (1, 431); в узбекском языке: *ҳовуз, ҳовуз ичиди сув, сув ичиди илон, илоннинг оғзида ўт* — хауз (водоём), в хаузе вода, в воде змея, у змеи во рту огонь (лампа) (1, 83); *қўриниши калта арқон, қўл-оёқсиз чопар чаққон* (19, 61) — (букально: с виду короткая веревка, однако даже без рук и ног бежит так быстро).

В «Словаре русского языка» (9) дана следующая дефиниция зоонима «змея»: «пресмыкающееся с длинным извивающимся телом, часто с ядовитыми железами пасти. Ядовитая, неядовитая змея. Гремучая змея (с гремящими сотовыми кольцами на конце хвоста). Морская змея (в океанических водах тропиков). Извиваться змей (кольцеобразно). Змею отогреть на своей груди (перен.: о том, кто был обласкан, а позднее оказался врагом, предателем). Не человек — змея! (о злом и язвительном человеке). II уменьш. змейка, -и, ж. II прил. змеиный, -ая, -ое. 3. яд. Змеиная кожа. 3. питомник. Змеиная улыбка (перен.: коварная).

Змий — то же, что змей (в 1 и 2 знач.). \*Змий-искуситель (книжн., часто ирон.) — тот, кто вводит в искушение, искусствитель (по библейскому сказанию о грехопадении Адама и Евы, которых искусил змий)» (9, 234).

Следовательно, согласно приведенному определению зооним «змея» может быть употреблен и в качестве инвективного (оскорбительного) слова по отношению к злому и язвительному человеку.

Во фразеологическом словаре русского языка зафиксированы следующие фразеологизмы с зоонимом змея: «змеиная мудрость — Устар. Благоразумие, не лишённое лукавства, хитрости. Змеиная мудрость и голубиная простота есть удел величия (Белинский. Письмо М. А. Бакунину, 10 сент. 1838).

По истине, как голубь,  
чист и цел Он духом был;  
хоть мудрости змеиной

Не презирал, понять её умел... (Тютчев. Памяти В. А. Жуковского);

*Змей-Горыныч* — народно-поэт. воплощение зла, коварства и насилия в образе страшного змея. Чего человек не знает, не сознаёт, всё то представляется ему страшным таинством: вот и являются колдуны, злые духи, змеи-горынычи (Белинский. «Сказки русские...»).

Горели леса... По ночам из города видно: над чёрною стеною дальнего леса шевелит зубчатым хребтом огненный дракон, ползёт над землёй и дышит в небо чёрными облаками, напоминая Змея-Горыныча древних сказок (М. Горький. Пожары); змея лютая — народно-поэт. о том, что постоянно досаждает, тяготит. — Колдун, — продолжал князь, смягчая свой голос, — помоги мне! Одолела меня любовь, змея лютая! (А. К. Толстой. Князь Серебряный); змея подколодная — грубо-прост. бран. Злобный, предельно коварный, отвратительный человек. — Прямо Ирод, а не человек. Всех заездил... Всех слопал... Змей подколодной к мужикам присосался, кровушку-то из нас всю, как пиявица, выпил (Шишков. Краля); до зелёна змея — устар. о сильной степени опьянения (до галлюцинаций, нервного расстройства и т. п.). — Ну, да хмелён уж очень, так посвязали его... сюда-то уж приехал до зелена змея пьяный (Писемский. Старая барыня); *отогревать змею на груди* или — *отогреть змею на груди*. Разг. экспресс. Проявлять внимание, заботу, любовь к человеку, который платит за это неблагодарностью. — Можно ли было ожидать от этой скромницы!.. Англичанка-то наша... Нет, этого хамова поколения ничем не облагородишь: ни искры благодарности, ничего!.. Я отогрела змею на груди своей (Герцен. Кто виноват?); *вьётся ужом, топорщится ежом* — устар. поговорка о человеке изворотливом и настойчивом в достижении своих целей. — На людях и теперь не сильно говорлива, — молвила Алёнушка. — А на своём захочет поставить — поставит. Люта стала, вот уж, что называется, вьётся ужом, топорщится ежом (Мельников-Печерский. В лесах); *извиваться ужом перед кем*. Презр. 1. Угодничать, заискивать, льстить. Я слишком горд, слишком благороден, чтобы извиваться перед вами ужом (Белинский. Письмо Г. П. и М. П. Белинским, 17 февр. 1831). 2. Хитрить, изворачиваться, пытаясь оправдать себя. — А знаете, ведь прелюбопытное существо этот обыватель-опустошитель!.. По-видимому, он только и делает, что приспособляется к обстоятельствам, извивается ужом. Но разберите его хорошенько, и вы удивитесь тому мастерству, с которым он эти самые обстоятельства приспособляет к себе (Гл. Успенский. Бог грехам терпит)» (15).

Фразеологизм змея *кусает не ради сътости, а ради лихости* указывает на то, что змея по своей злой природе и в отличие от других хищников нападает не только с целью прокормить себя, но и ввиду собственной агрессивности. Однако следует отметить, что в русском языке функционируют

фразеологические единицы, свидетельствующие о том, что она не всегда агрессивное животное: *змея не жалит спящего, под хорошую музыку и змеи пляшут, доброе слово и змея разумеет; сладкими речами змею из норы выманивают; человека во время питья и змея не жалит; на ласковое слово и змея из норы вылезет; на ласковые речи и змея из норы выползает; пока змее на хвост не наступишь, она тебя не ужалит.*

Во многих идиоматических выражениях под образом змеи подразумевается ее обманчивая внешность: *змея мягка снаружи, да ядовита внутри; голосок соловьиный, а жало змеиное; у змеи ног, а у плута концов не найдешь.* Данные паремии носят назидательный характер и употребляются в качестве предупреждения быть осторожным от ложных доброжелателей, готовых навредить в любое время. На основе контраста образованы пословицы *из одного и того же цветка змея делает яд, а пчела — мед* (вредный человек всегда преследует корыстные цели, а у доброго человека в мыслях только благие намерения); *змея один раз в год меняет кожу, а предатель — каждый день.*

В целом смысл большинства образных выражений сводится к тому, что как бы человек хорошо не относился к змее, она рано или поздно навредит ему, проявив свою истинную, подлую сущность, что находит свое отражение в следующих паремиях:

*Змея меняет шкуру, не меняет натуру* (сионимичное: *Змея шкуру меняет, а натуру оставляет*).

*Пригрели змейку, а она тебя шейку* (или по-другому: *Выкормил змейку на свою шейку*).

*Отогрел змею за пазухой.*

*Сколько змею ни держать, а беды от нее ждать.*

*Пригреть змею на груди.*

*Впустить змею в дом.*

*Змею обойдешь, а от клеветы не уйдешь.*

*Змея свинью не кусает.*

*Змея в щемялке, а все шипит.*

*Змея погибает, а яд испускает.*

*Змея умирает, а все зелье хватает.*

*Не убьёшь змею — она ужалит.*

*Когда у змеи болит голова, она спит посреди дороги.*

*Человек пёстр внутри, змея пестра снаружи.*

*Где змея, там и мангуста.*

*Змею выше глаз не подымай.*

*Чья речь сладка, тот и змею из норы выманит*

(сионимичный вариант: *Острый язык и змею из гнезда выманит*).

*Утопающий и за змею рад ухватиться.*

*Речь Будды, а сердце змеи.*

*Змеевол умирает от укуса змеи.*

*Корова пьет воду — даёт молоко, пьет воду змея — выделяет яд (16).*

*Хотя змея и в новой коже, а сердце у неё всё то же.  
 Змея испугается лягушки, а лягушка змеи.  
 Змеи от собственного яда не гибнут.  
 Змея прямо не ползёт, в дом заползает зигзагами.  
 Змея, которая меня не жалит, пусть хоть тысячу лет живёт.  
 Когда змея не справляется с врагом, она жалит себя.  
 Правители подобны змеям: они обладают и ядом, и лекарством.  
 Замёрзшая змея ужалит отогревшего её.  
 Змеёныши цыплёнком не станут.  
 Таятся змеи там, где спрятан клад.  
 Глядит, как змея из-за пазухи.  
 Железа и змей боится.  
 Лучше жить со змеей, чем со злую жененою.  
 Листец под словами — змей под цветами.  
 На трусливого и уж — змея.  
 У молодой змеи яду большие.  
 Язык распустил — в жало змеи превратил.  
 Сколько ног у змеи, столько правды у лгунна.  
 Чужими руками хорошо змею ловить.  
 Щебечет, как соловей, а кусает, как змея.  
 Слепой не боится змеи.*

В «Толковом словаре узбекского языка» (14) приведено следующее определение зоонима «илон» (змея): «**ИЛОН 1** Судралиб юрувчи, оёқсиз, танаси ингичка ва узун, кўзлари шаффоф қовокдар билан қопланган жонивор. *Bo‘g‘ma ilon. Zaharli ilon. Zaharsiz ilon. Ko‘zoynakli ilon. Oq ilon. Suv ilon(i). Qora ilon.* Пословица: *ilon chaqqan ola arqondan qo‘rqar* (буквально: ужаленный человек боится и пестрой веревки, ср.: в русском: *пуганая ворона куста боится*).

**2** *Muchal yil hisobida oltinchi yil nomi; мор (перс.).*

**Илон yili Muchal yil hisobida oltinchi yil.**

**Yer tagida** (yoki ostida) *ilon qimirlasa, bilmoq* (буквально: знать, когда змея шевелится под землей) *Juda ham ziyrak, sezgir; ustomon kishi haqida* (об очень прозорливом, предусмотрительном человеке). *Yer tagida ilon qimirlasa, biladigan bazzoz shahardagi hamma voqealardan xabardor edi.* M. Osim, “Utror”. *Begoyim yer ostida ilon qimirlasa, biladigan quv xotin.* M. Ismoiliy, Farg‘ona t.o. **Yotgan ilonni (boshini) qo‘zg‘amoq** (беспокоить спящую змею) *Zarar yetkazadigan, lekin tinch yotgan shaxs yoki narsani qo‘zg‘atish, “ishga tushirish” ma’nosida.* **Илон izi** (змеиный след) *Egri-bugri, ilang-bilang* (извилистая дорога или линия, наподобие змеиного следа). *Ilon izi yo‘llar.* *Ilon izi chiziq. Qizlar ichida hali to‘g‘ri chokni ilon izi qilib tikuvchilar yo‘q emasdi.* U. Nazarov, Zamon. **Илон izi bo‘lib ketgan yolq‘izoyoq yo‘lni bo‘ron oqibatida qum bosib qolgan edi.** Sh. Rashidov, “Bo‘rondan kuchli”. **Илон po‘st tashlaydi(gan)** (змея чешую отбросит) *Chidab bo‘lmas darajadagi gap-so‘z, toqat qilib bo‘lmaydigan haqarat haqida* (о неслыханном событии или

оскорблении до такой степени, что даже змея от страха чешую отбросит). *Gaplariga ilon po'st tashlaydi*. — *O'zingiz ham ilon po'st tashlaydigan gap qildingiz-da*, — *dedi u xushomadgo 'ylik qilib. I. Rahim, "Ixlos"*. **ilon chiqqan** (гадюшник, дом или место, где обитают змеи) *Hech kim kirmaydigan, tashrif buyurmayditan xona, xonadon va sh.k. haqida* (о месте, где водятся опасные, коварные люди). *Oh, onaginang aylansin, uyimdan ilon chiqqan! Mushtumga yozadigan gap bor.. "Mushtum"*. ..*o'sha voqeadan so'ng, onalar ta'biricha, "ilon chiqqan" bu ko'chaga (Otabekning) birinchi ki-rishi, birinchi jasorati edi*. A. Qodiriy, "O'tgan kunlar". **ilonning yog"ini yalagan** (буквально: человек, лизнувший змеиный жир) *O'ta ayyor, ustomon* (об очень проворном, хитром человеке). *Mirzakarimboy ilonning yog"ini yalagan odam edi: hamma boylar kabi ayyor, mug'ambir, puxta-pishiq*. Oybek, "Tanlangan asarlar".

**ILONBALIQ** 1. *Tanasi ilonga o'xhash uzun baliq. Bu suvlarda som, ilonbaliq, sazan, marinka kabi baliqlar serob. Gazetadan.*

2. *Shu baliqqa o'xhash, umurtqali dengiz jonivori.*

**ILONBOSH** zool. *Olabug'asimonlar turkumiga mansub, tanasi cho'ziq, boshi yassi, ko'rinishi ilonga o'xshab ketadigan baliq.* (14, 2 т., 230-231). Паремии узбекского языка, как и в русском посредством образа змеи характеризуют человека коварного, опасного: *ilon goh-goh chaqar, yomon doim chaqar* (змея нет-нет жалит, а плохой человек — всегда); *ilon zahri — tishida, yomon zahri — tilida* (яд у змеи в зубах, а яд плохого человека на языке), аналогичное грибоедовскому афоризму *Злые языки — страшнее пистолета*; (змея не наступит на курдюк змеи), аналогичное в русском: *ворон ворону глаза не выключает*; *ilon ishi — zahar sochmoq* (змеиное дело — прыскать яд); *ilon po'stini tashlagan bilan qillig"ini tashlamas* или синонимичный вариант *ilon po'stini tashlasa ham — ilon* (змея может отбросить свою кожу, но все равно остается быть змеёй, то есть нельзя изменить или перевоспитать человека с плохим характером), аналогичное в русском: *змея меняет шкуру, не меняет натуру*; *ilon o'z zahridan o'lmas* (змея не умирает от своего укуса); *ilon o'lsa ham, zahri tishida qolar* (если даже змея умирает, ее яд остается в зубах); *ilon suv bersang ham, zahar tomar* (напои змею водой, все равно прыскает яд); *ilondan — ilon, chayondan — chayon* (змея порождает змееныша, а скорпион — скорпиона); *ilonni tushda ko'rsang — ganj, o'ngda ko'rsang — yanch* (если змея во сне — к сокровищу, наяву — следует затоптать ее); *ilonning o'lgisi kelsa, izda yotar* (когда змее хочется умереть, то лежит она на меже); *ilon bo'lib yashagandan, yilqi bo'lib kishnagan yaxshi* (лучше табуном ржать, чем ползать змеёй).

Паремиологической единице *yaxshi so'z bilan ilon inidan chiqadi* (на добром слове и змея выползает из своего гнезда) аналогично в русском таким пословицам, как *добро слово и змея разумеет* или *под хорошую музыку и змеи пляшут* (по-хорошему любого злого человека можно уговорить); *отогрел*

змею за пазухой — *qo‘unimda ilon saqlab yurgan ekanman; ilon chaqqan ola arqondan qo‘rqar* — пуганная ворона куста боится; *ilon goh-goh chaqar, yomon doim chaqar* — змея один раз в год меняет кожу, а предатель — каждый день; *ilon zahri — tishida, yomon zahri — tilida* — злые языки — страшнее пистолета; *ilon ilonning quyrug‘ini bosmas* — ворон ворону глаза не выключает; человек пёстр внутри, змея пестра снаружи — *sigirning olasi tashqarida, odamning olasi ichida*; человека, во время питья, и змея не жалит — *suv ichganda hatto ilon indamaydi*; змея меняет шкуру, не меняет натуру — *ilon po‘stini tashlagan bilan qillig‘ini tashlamas*; змея погибает, а яд испускает — *ilon o‘lsa ham, zahri tishida qolar; ilonning o‘lgisi kelsa, izda yotar* — когда у змеи болит голова, она спит посреди дороги; *ilon o‘z zahridan o‘lmas* — змеи от собственного яда не гибнут.

Таким образом, наличие в двух языках разной системы множества эквивалентных и аналогичных вариантов клишированных единиц подтверждает выдвинутую нами гипотезу об интегральном отношении русского и узбекского народов к образу змеи. Несмотря на разную ментальность носителей русского и узбекского языков общность взглядов представителей двух данных народов вокруг концепта «змея» в определенной мере стирает грани их лингвокультурологических особенностей, так образ змеи несет одинаково негативный характер, следовательно, отрицательную эмоционально-экспрессивную оценку с проекцией на человека. Вместе с тем в данном образе наблюдается противоречивость: она воспринимается как символ мудрости, который характеризует человека, наделенного качествами разумного, предусмотрительного, осторожного поведения, а с другой стороны, подразумевает коварную, опасную, ненадежную личность. Пордсчеты показали, что в русском языке с данным компонентом образовано более 50, а в узбекском языке насчитывается более 30 идиоматических выражений.

Загадочность, мифологичность, притворное поведение, противоречивость и многое другое, свойственное данному образу, находит свое яркое отражение в контексте разных лингвокультур, что способствует более полному раскрытию зоонимической картины мира каждого из данных языков, формированию представлений о данном животном, а также еще большему взаимопониманию носителей языков разной системы.

### Использованная литература

1. Абдурахимов М. М. Узбекско-русский и русско-узбекский словарь. — Т.: Академнашр, 2014. — 704 с.
2. Абросимова Д. Змея в русском фольклоре// Газета «Кижи». — 2012, — №11(95).
3. Баттакова Д.К. Образ Змея в русских народных сказках: сборник трудов конференции // Весенний школьный марафон: материалы III Междунар. науч.-практ. конф. школьников /

- редкол.: О.Н. Широков (и др.) — Чебоксары: Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс», 2016. — С. 118-124.
4. Бородина Е. С. Образ змеи сквозь призму китайских и русских фразеологизмов // Молодой ученый. — 2015. — № 9 (89). — С. 1350-1352. — URL: <https://moluch.ru/archive/89/18567/> (дата обращения: 25.12.2023).
5. Голубева А.А. Образ змеи в художественной и научной литературе //IV Международный конкурс научно-исследовательских и творческих работ учащихся «Старт в науке», 2018. — URL: <https://school-science.ru/4/10/11>
6. Гура А.В. Символика животных в славянской народной традиции. — М.: Индрик, 1997. — 912 с.
7. Забусова Е. Е. Символические образы в поэзии г. Тракля // Молодёжь и наука: Сборник материалов VII Всероссийской научно-технической конференции студентов, аспирантов и молодых учёных, посвященной 50-летию первого полета человека в космос. — Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2011. — URL: <https://elib.sfukras.ru/handle/2311/5551>
8. Кумичев И.В. Семантика образа змея и его семантические отражения в песенной поэзии Джима Моррисона (рок-группа «The Doors») // Казанская наука. 2013. № 12. Казань: ООО «Казанский Издательский Дом». — С. 169–175.
9. Ожегов С.И. Словарь русского языка. — М.: Русский язык. 1991. — 916 с.
10. Рахматиллаев Х., Сохивов С. Представления, связанные с разными животными в системе традиционного мировоззрения узбекского народа. Scientific journal of the Fergana State University No3/2019. Volume 2.
11. Урокова Н.Ё. Образ змеи и его символы в поэзии// Pedagogik islohotlar va ularning yechimlari, 2023. № 2. — С. 24-26. — URL: <https://wordlyknowledge.uz/index.php/PIUY/article/view/1794>
12. Штайн А. Образ змеи в разных культурах. 2021. — URL: <https://dzen.ru/a/XrfeR90MF3Un7c01>
13. Эсбергенова С.К. Образ змеи в мифологии, верованиях, обрядах, фольклоре и археологии каракалпаков. ISJ Theoretical & Applied Science — 2021, — №6 (98), — С. 150–153.
14. Ўзбек тилининг изоҳли лугати. Ўзбекистон миллий энциклопедияси. — Т., 2008. — 680 б.
15. <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.translator.russianphrasebook>
16. <https://poslovicy.ru/pro-zmeyu/>
17. <https://ru.citaty.net/temy/zmeia/>
18. <https://www.labirint.ru/books/516540/>
19. [www.ziyouz.com](http://www.ziyouz.com), 2008.

## References

1. Abdurakhimov M. M. *Uzbeko-russkii i russko-uzbekskii slovar'*

- (Uzbek-Russian and Russian-Uzbek dictionary), Tashkent: Akademnashr, 2014, 704 p.
2. Abrosimova D. Newspaper *Kizhi*, 2012, No. 11(95).
  3. Battakova D.K. *Vesennii shkol'nyi marafon* (Spring School Marathon), Materials of the III International Scientific and Practical Conference of schoolchildren. Cheboksary: Center for Scientific Cooperation Interactive Plus, 2016, pp. 118–124.
  4. Borodina E. S. *Molodoi uchenyi*, 2015, No.9 (89), pp. 1350–1352. Available at: <https://moluch.ru/archive/89/18567/>
  5. Golubeva A.A. IV *Mezhdunarodnyi konkurs nauchno-issledovatel'skikh i tvorcheskikh rabot uchashchikhsya «Start v nauke»*, 2018. (4<sup>th</sup> International competition of scientific research and creative works of students Start in science 2018), available at: <https://school-science.ru/4/10/11>
  6. Gura A.V. *Simvolika zhivotnykh v slavyanskoi narodnoi traditsii* (Animal symbolism in the Slavic folk tradition), Moscow: Indrik, 1997, 912 p.
  7. Zabusova E. E. *Molodezh' i nauka: Sbornik materialov VII Vserossiiskoi nauchno-tehnicheskoi konferentsii studentov, aspirantov i molodykh uchenykh, posvyashchennoi 50-letiyu pervogo poleta cheloveka v kosmos*. Krasnoyarsk: Sibirskaia federal'naya universitetskaia biblioteka, 2011 (Youth and Science: A collection of materials from the 7<sup>th</sup> All-Russian Scientific and Technical Conference of Students, postgraduates and Young Scientists dedicated to the 50th anniversary of the first human spaceflight), available at: <https://elib.sfukras.ru/handle/2311/5551>
  8. Kumichev I.V. *Kazanskaya nauka*, 2013, No.12, pp. 169–175.
  9. Ozhegov S.I. *Slovar' russkogo jazyka* (Dictionary of the Russian language), Moscow: Russkii jazyk, 1991, 916 p.
  10. Rakhmatillaev Kh., Sokhibov S. *Scientific journal of the Fergana State University* 2019, No.3. Vol. 2.
  11. Urokova N.E. *Pedagogik islohotilar va ularning yechimlari*, 2023, No. 2. pp. 24–26, available at: <https://wordlyknowledge.uz/index.php/PIUY/article/view/1794>
  12. Shtain A. *Obraz zmei v raznykh kul'turakh* (The image of a snake in different cultures), 2021. Available at: <https://dzen.ru/a/XrfeR90MF3Un7c01>
  13. Esbergenova S.K. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 2021, No. 6, pp. 150–153.
  14. *Uzbek tilining izohli lugati. Uzbekiston millii entsiklopediyasi* (Explanatory Dictionary of the Uzbek language. National Encyclopedia of Uzbekistan), Tashkent, 2008, 680 p.
  15. <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.translator.russianphrasebook>
  16. <https://poslovicy.ru/pro-zmeyu/>
  17. <https://ru.citaty.net/temy/zmeia/>
  18. <https://www.labirint.ru/books/516540/>
  19. [www.ziyouz.com](http://www.ziyouz.com), 2008.